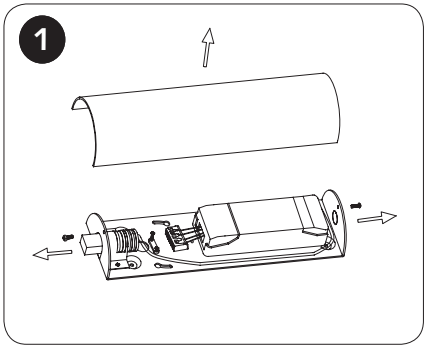
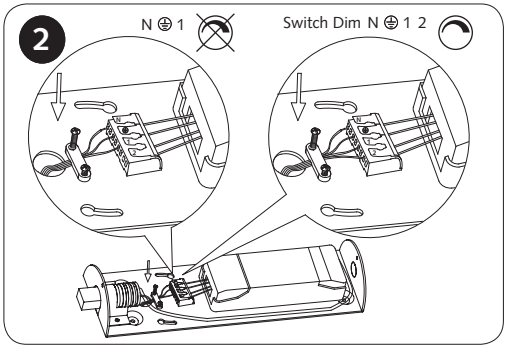
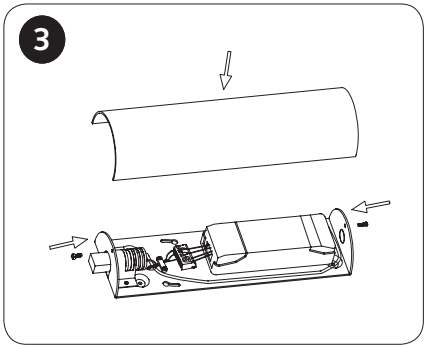
Dimmable Driver Box 99 742 45-46

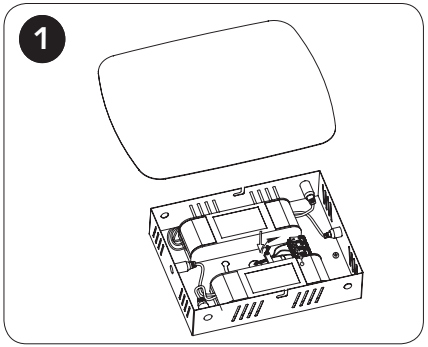
99 742 45

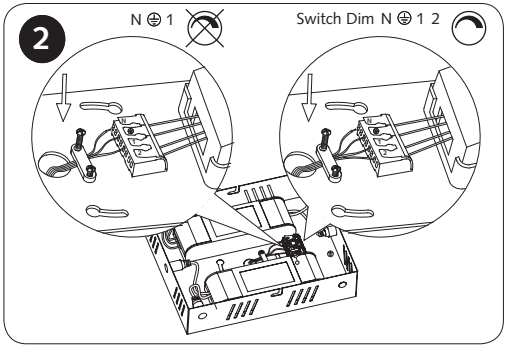


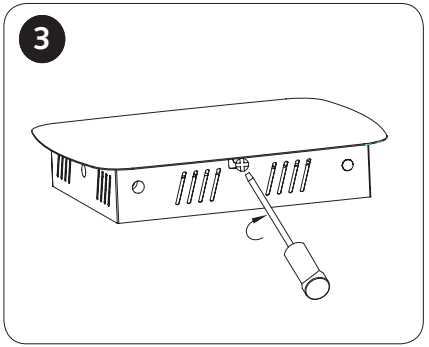




99 742 46







MALMBERGS

Malmbergs Elektriska AB, PO Box 144, SE-692 23 Kumla, SWEDEN Phone: +46 (0)19 58 77 00 info@malmbergs.com www.malmbergs.com

MALMBERGS

www.malmbergs.com

CZ
DE
DK
EN
FI
FR
I
NL
NO
RO
SE

Pokyny / Gebrauchsanweisung / Brugsanvisning / Instruction Manual / Käyttöohje / Manuel d'utilisation / Manuale d'istruzioni / Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning / Manual de folosire

CZ

BEZPEČÍNOSTNÍ POKYNY

- **Můžete sám** nahradit elektrické příslušenství, jako jsou kabel, objímky žárovek a zástrčky ve vyměnitelných zařízení, elektrické zásuvky a spínače v pevné instalace, pokud to určite víte udělat. Nesprávná instalace může ohrozit život či vznik požáru.
- **Pouze autorizovaný elektrikář** musí provést novou instalaci nebo rozšíření existujícího zařízení (instalace elektrického zařízení ve, nebo na stěnách a stropech).
- **POZOR!** Vypněte napájení, odpojte pojistku na rozváděči nebo nastavte jistič do polohy "OFF" před montážní prácou.
- Výrobce není odpovědný za jakékoli škody nebo poruchy způsobené nesprávnou manipulaci se svítidlem.
- Vyměnte pouze vadný světelný zdroj za světelný zdroj se stejnou konstrukci, výkonem a napětím. Ujistěte se, že se vlhkost nedostala do styku se živými částkami.
- Zástrčky a spojovací prvky musí být chráněny před průvanem a torzními silami.

INSTALACE

Ujistěte se, že elektrické vedení nebylo poškozeno během instalace.

Třída ochrany I ⏚ Toto svítidlo musí být s ochranným vodičem (zelená / žlutý vodič) připojen k zemnící svorce.

Třída ochrany II ☐ Toto svítidlo je obzvláště izolováno a nesmí být připojeno k zemnící svorce.

Označení svorek: L - fáze, N - neutrální, ⏚ - Ochranný vodič.

Uvedené napětí (230-240V/50Hz) nesmí být překročena.

POZNÁMKA

1. Původný kabel nainstalován z fabriky nesmí být řezan nebo jinak upravenej.
2. Armatúra nesmí být zakrytá.
3. Štítek s maximálním počtem wattů nesmí být odstraněn.

POZNÁMKA

Tento symbol označuje, že tento produkt je určen do odděleného sběru.

Platí:

- Tento produkt je určen pro tříděný odpad v příslušném sběrném místě. Výrobek nesmí být likvidován prostřednictvím domovního odpadu.
- Pro více informací, kontaktujte místní úřady odpovědné za nakládání s odpady.

Odesláním těchto materiálů pro recyklaci, můžete významně přispět k ochraně životního prostředí.

DE

SICHERHEITSHINWEISE

- **Sie können selbst** elektrisches Material wie Schnüre, Lampenfassungen und Stecker in beweglichen Geräte und Steckdosen und Schalter in Festinstallationen austauschen, wenn Sie sicher wissen wie man machen soll. Fehlerhafte Montage kann Lebensgefahr und Feuergefahr bedeuten.
- Neue Installationen und Erweiterungen von befindlichen Installationen (Montage von festem elektrischen Material in oder auf Wände oder Decken) müssen nur von **befugtem Installateur** gemacht werden.
- **Achtung!** Vor der Installation muss die Spannung abgeschaltet werden, der diazed Schalter muss von elektrischer Zentrale weggenommen werden, der Leitungsschutzschalter (MCB) muss auf "OFF" eingestellt werden.
- Der Hersteller ist nicht für Schaden oder Fehler, von falscher Handhabung der Armatur verursacht, verantwortlich.
- Nur defekte Lichtquelle gegen Lichtquelle derselben Design, Watt und Spannung austauschen.
- Es ist wichtig, dass Feuchtigkeit nicht im Kontakt mit stromführenden Teilen kommt.
- Stecker und Anschlussklemmen müssen von Zug- und Drehkraft frei sein.

INSTALLATION

Es ist sehr wichtig, dass elektrische Leitungen während Installation nicht beschädigt werden.

Schutzklasse I ⏚ Diese Beleuchtungsarmatur muss mit dem Schutzleiter (grün/gelb Leiter) an die Erdungsklemme angeschlossen werden.

Schutzklasse II ☐ Diese Beleuchtungsarmatur ist besonders isoliert und muss nicht an Erdungsklemme angeschlossen werden.

Bezeichnungen für Anschlussklemmen: L: Phase, N: Neutral, ⏚: Schutzleiter. Die angegebene Anschlusspannung (230-240V/50Hz) muss nicht überschritten werden.

ZU BEACHTEN

1. Kabel das fabrikmäßig montiert ist, muss nicht geschnitten oder sonst verändert werden.
2. Die Armatur muss nicht überdeckt werden.
3. Etikett mit max. Anzahl Watt muss nicht entfernt werden.

SYMBOL FÜR SEPARATE ABHOLUNG

Dieses Symbol zeigt, dass das Produkt separat hantiert werden muss.

Folgendes gilt:

- Dieses Produkt muss separat an einer geeigneten Sammelstelle abgeholt werden. Das Produkt muss nicht in Haushaltabfall verwerft werden.
- Für weitere Information nehmen Sie bitte mit die Ortsbehörden mit Verantwortung für Abfallwirtschaft Kontakt.

Einreichung diesen Materialien für Recycling ist ein bedeutende Beitrag zu den Umweltschutz.

DK

AF-JA/IZ-121004

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- **Du må selv** udskifte elmateriel såsom ledninger, fatninger og stikpropper i, ikke faste brugsgenstande, samt stikkontakter og afbrydere i fast installation, hvis disse ikke er monteret med jord og er omfattet af et fejlstrømsrelæ. Fejlmontering kan indebære livsfare og brandrisiko. Du skal derfor altid vide, hvordan du monterer elmateriel korrekt.
- **Kun autoriserede installatører** må udføre nyinstallation eller udvidelser af eksisterende installationer (allerede monteret, fast elmateriel i eller på vægge eller loft).
- **VÆR FORSIGTIG!** Sluk strømmen, tag sikringen ud af gruppeafbryderen eller slå automatsikringen til "OFF", inden installationsarbejdet påbegyndes.
- Leverandøren har ikke ansvar for skader eller fejl som opstår ved forkert montering af armaturet.
- Udskift kun defekte lyskilder med lyskilder af samme design, watt og spænding.
- Sørg for at fugt eller vand ikke kommer i kontakt med strømførende dele.
- Stikpropper og tilslutningsudstyr må ikke udsættes for vrid og træk.

INSTALLATION

Vær opmærksom på at ledninger ikke skades under installationen.

Beskyttelsesklasse I ⏚ Dette belysningsarmatur skal tilsluttes en aktiv jordledning.

Beskyttelsesklasse II ☐ Dette belysningsarmatur er særligt isoleret og skal ikke tilsluttes jordledning.

Markering af tilslutningsklemmer: L - fase, N - neutralleder, ⏚ - beskyttelsesleder. Den angivne netspænding 230-240V/50Hz) må ikke overskrides.

OBS

1. Fabriksmonteret kabel må ikke afkortes eller på andre måder ændres.
2. Armaturet må ikke overdækkes.
3. Etiketter med max antal watt må ikke fjernes.

SYMBOL FOR AFFALDSHÅNDTERING

Dette symbol angiver at produktet skal håndteres separat.

Følgende gælder:

- Dette produkt er beregnet til special affaldshåndtering. Produktet må ikke henkastes i husholdningsaffald.
- For mere information, kontakt de lokale myndigheder som har ansvaret for affaldshåndtering.

Ved at sørge for genanvendelse af dette produkt, bidrager du væsentligt til beskyttelse af miljøet.

EN

SAFETY INSTRUCTIONS

- **You may** replace electrical accessories such as cables, lamp holders and plugs of movable appliances, and also wall sockets and switches in fixed installations, if you know how to. Incorrect installation may result in fire and/or serious personal injury.
- **Only a qualified electrician** is allowed to carry out a new installation or extend an existing installation (i.e. to mount fixed electrical equipment in walls or ceilings).
- **CAUTION!** Turn off the power, remove the fuse from the distribution box or set the MCB to the "OFF" position, before starting any installation work.
- The manufacturer is not liable for damage or malfunction caused by improper handling of the luminaire.
- Only replace defective lamp with lamp of the same design, wattage and voltage.
- Make sure that moisture does not come in contact with any live parts.
- Plugs and terminals must be free from tension and torsion forces.

INSTALLATION

Make sure that electrical wires are not damaged during installation.

Electrical safety classification: Class I ⏚ This luminaire has to be connected to earth with the green/yellow wire.

Electrical safety classification: Class II ☐ This luminaire is double insulated and must not be connected to earth terminal.

Designation of terminals: L - live, N - neutral, ⏚ - earth.

The specified voltage (230-240V/50Hz) must not be exceeded.

NOTE

1. The cable must not be shortened or altered in any other way.
2. The luminaire must not be covered.
3. The rating label must not be removed.

SYMBOL FOR SEPARATE COLLECTION

This symbol indicates that this product is to be collected separately.

The following apply:

- This product is designated for separate collection at an appropriate collection point. Do not dispose of as household waste.
- For more information, contact the local authorities in charge of waste management.

By providing these materials for recycling, you contribute substantially to protect the environment.

FI

TURVALLISUUSOHJEET

- Saat itse vaihtaa esim. liitosjohdot, lampunpitimet ja pistotulpat siirreltävissä käyttölaitteissa, sekä kiinteästi asennetut pistorasiat ja kytkimet, mikäli varmasti omaat taidot siihen. Virheellinen kytkentä saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja tulipaloriskin.
- Vain valtuutettu sähköasentaja saa suorittaa uudisasennuksia tai lisäyksiä olemassa olevaan järjestelmään. (asentaa kiinteitä sähkötarvikkeita seiniin ja kattoihin).
- **OLE VAROVAINEN!** Kytke sähkö pois, irrota keskuksen sulake tai aseta automaattisulake "OFF"-asentoon ennen kuin aloitat asennustoimenpiteitä.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vioista jotka aiheutuvat valaisimen väärästä käsittelystä.
- Vaihda viallinen valonlähde ainoastaa samanmuotoiseen, samantehoiseen ja samanjänniteiseen.
- Varmista että kosteutta ei pääse virtaa johtaviin osiin.
- Pistotulppiin ja liitos-osiin ei saa kohdistua veto- tai vääntövoimia.

ASENNUS

Varmista huolella että johtimet eivät vaurioidu asennuksen aikana.

Suojausluokka I ⏚ Tämä valaisin täytyy suojajohtimellaan (keltavihreä johto) kytkeä maadoitusliittimeen.

Suojausluokka II ☐ Tämä valaisin on erityisesti eristetty ja tätä ei saa kytkeä maadoitusliittimeen.

Merkinnät kytkentäliittimissä: L - vahe, N - nolla, ⏚ - suojajohdin.

Mainittua verkkojännitettä (230-240V/50Hz) ei saa ylittää.

HUOMIOITAVAA

1. Valmiiksi asennettua kaapelia ai saa katkaista tai muulla tavoin muunnella.
2. Valaisinta ei saa peittää.
3. Nimikilpeä jossa max. watti-tiedot ei saa irrottaa.

ERILLISKERÄYS-SYMBOOLI

Tällä symboolilla ilmoitetaan että tuote on toimitettava erilliskeräykseen.

Lisäksi pätee:

- Tämä tuote on tarkoitettu toimitettavaksi erilliskeräykseen keräyspisteeseen. Tuotetta ei saa laittaa kotitalousjätteisiin.
- Lisätietoja paikallisilta jätteiden käsittelystä vastaavilta viranomaisilta.

Osallistut merkityksellisesti luonnonsuojeluun toimittamalla tämän tuotteen jälleenkäsiteltäväksi.

FR

CONSEILS DE SECURITE

- **Vous pouvez** remplacer les accessoires électriques comme les câbles, les douilles et les fiches des appareils mobiles, mais aussi les prises murales et les interrupteurs des installations fixes, à condition d'être compétent. Une mauvaise installation peut entraîner un incendie et/ou des blessures graves.
- **Seul un électricien qualifié** peut effectuer une nouvelle installation ou prolonger une installation existante (par exemple installer un équipement électrique fixe dans des murs ou au plafond).
- **ATTENTION !** Couper l'alimentation, sortir le fusible de la boîte de dérivation ou positionner le disjoncteur sur la position "ARRET" avant de commencer tout travail d'installation.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages ou des défaillances provoqués par une mauvaise manipulation du luminaire.
- Remplacer les ampoules défectueuses uniquement par des ampoules d'une conception, d'un voltage et d'un wattage identiques.
- S'assurer qu'aucune humidité n'entre en contact avec les pièces sous tension.
- Les fiches et les cosses ne doivent pas être soumises à des forces de traction ou de torsion.

INSTALLATION

S'assurer que les fils électriques ne sont pas endommagés pendant l'installation.

Classification de la sécurité électrique : Classe I ⏚ Ce luminaire doit être raccordé à la terre à l'aide du fil vert/jaune

Classification de la sécurité électrique : Classe II ⧈ Ce luminaire possède une double isolation et ne doit pas être raccordé à une borne de terre.

Appellation des bornes : L - phase, N - neutre, ⏚ - terre.

La tension indiquée (230-240V/50Hz) ne doit pas être dépassée.

REMARQUE !

1. Le câble ne doit pas être raccourci ou modifié.
2. Le luminaire ne doit pas être recouvert.
3. L'étiquette signalétique ne doit pas être retirée.

SYMBOLE DE COLLECTE SELECTIVE

Ce symbole indique que ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective.

Les points suivants doivent être respectés :

- Ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective à un point de collecte adapté. Ne pas mettre au rebut avec les déchets ménagers.
- Pour obtenir de plus amples informations, contacter les autorités locales responsables de la collecte des déchets.

En recyclant ces matériaux, vous contribuez sensiblement à la protection de l'environnement.

I

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Se si sa come fare, **si può** sostituire accessori elettrici come cavi, portalampade e prese di dispositivi mobili, prese a muro e interruttori in installazioni stabili. Installazioni errate potrebbero portare a incendi e/o gravi lesioni personali.
- **Solo un elettricista professionista** può eseguire una nuova installazione o ampliare un'istallazione esistente (p.es. montare apparecchiature elettriche fisse sui muri o sul soffitto).
- **ATTENZIONE!** Prima di iniziare qualsiasi operazione di installazione, chiudere l'energia elettrica, rimuovere il fusibile dalla cassetta di distribuzione o regolare l'MCB in posizione "OFF".
- Il produttore non è responsabile per danni o difetti causati da un impiego errato della lampada.
- Sostituire le lampade difettose solo con lampade dello stesso modello, wattaggio e voltaggio.
- Assicurarsi che l'umidità non venga a contatto con nessuna parte in tensione.
- Prese e terminali devono essere liberi da forze di trazione e di torsione.

INSTALLAZIONE

Durante l'installazione assicurarsi che i fili elettrici non siano danneggiati.

Classificazione sicurezza elettrica: Classe I ⏚ Questa lampada è stata collegata a terra con il filo verde/giallo.

Classificazione sicurezza elettrica: Classe II ⧈ Questa lampada è doppiamente isolata e non deve essere collegata al terminale di terra.

Indicazione dei terminali: L – fase, N – neutro, ⏚ - terra.

Non bisogna eccedere il voltaggio indicato (230-240V/50Hz).

NOTA

1. Il cavo non deve essere accorciato o modificato in nessun modo.
2. La lampada non deve essere coperta.
3. La targhetta dati non deve essere rimossa.

SIMBOLO DELLA RACCOLTA DIFFERENZIATA

Questo simbolo indica che questo prodotto va raccolto in modo differenziato.

Vale quanto segue:

- Questo prodotto è destinato alla raccolta differenziata presso un appropriato punto di raccolta. Non smaltirlo come un rifiuto domestico.
- Per maggiori informazioni, contattare le autorità locali competenti in materia di gestione dei rifiuti.

Destinando questi materiali al riciclo, si contribuisce notevolmente alla protezione dell'ambiente.

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- **U kunt** elektrische toebehoren zoals kabels, lamphouders en stekkers van verplaatsbare toestellen, en tevens stopcontacten en schakelaars in de wand, vervangen als u weet hoe u dat moet doen. Incorrecte installatie kan leiden tot brand en/of ernstig persoonlijk letsel.
- **Het is uitsluitend bevoegde elektriciens** toegestaan om een nieuwe installatie uit te voeren of een bestaande installatie uit te breiden (d.w.z. vaste elektrische apparatuur te monteren in wanden en plafonds).
- **LET OP!** Voordat met installatiewerk wordt begonnen, moet de stroom worden uitgeschakeld, de smeltveiligheid uit de verdeelkast worden verwijderd of de reststroombreker in de uitstand worden gezet.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade of defecten als gevolg van incorrecte hantering van de lamp.
- Defecte lampen mogen uitsluitend worden vervangen door lampen van een gelijk ontwerp, wattage en elektrische spanning.
- Zorg ervoor dat er geen vocht in contact komt met delen die onder stroom staan.
- De stekkers en contactpunten moeten vrij zijn van trek- en torsiekrachten.

INSTALLATIE

Zorg ervoor dat de elektrische bedrading tijdens de installatie niet wordt beschadigd.

Classificatie inzake elektrische veiligheid: klasse I ⏚ Deze lamp moet via de groen-gele kabel zijn aangesloten op de aarde.

Classificatie inzake elektrische veiligheid: klasse II ⧈ Deze lamp is dubbel geïsoleerd en mag niet worden verbonden met de aardklem.

Aanduiding van contactpunten: L - fase, N - nul, ⏚ - aarde.

De gespecificeerde elektrische spanning (230-240V/50Hz) mag niet worden overschreden.

OPMERKING

1. De kabel mag op geen enkele manier korter worden gemaakt of gewijzigd worden.
2. De lamp mag niet worden bedekt.
3. Het label met nominale waarden mag niet worden verwijderd.

SYMBOOL VOOR APART AFHALEN

Dit symbool toont dat dit product apart moet worden afgehaald.

Het volgende geldt:

- Dit product is bedoeld voor apart afhalen op een geschikt afhaalpunt. Niet bij het huisvuil wegdoen.
- Neem voor nadere informatie contact op met de plaatselijke instantie voor afvalbeheer.

Door deze materialen voor recycling aan te bieden, doet u een aanzienlijke bijdrage aan de milieubescherming.

NO

SIKKERHETSINSTRUKSJON

- **Du kan selv** skifte ut el-materiell som ledninger, lampeholdere og støpsler (max 25A og 2-polet) på flyttbare elektriske gjenstander og erstatte rammer/dekklokk på stikkontakter og strømbryter i fast installasjon dersom du med sikkerhet vet hvordan du skal gjøre dette. Feilmontering kan innebære livsfare og brannrisiko.
- **Kun autorisert installatør** kan utføre nyinstallasjon eller utvidelse av eksisterende installasjon (montere fast el-materiell i eller på vegger og tak).
- **FORSIKTIG!** Slå av strømmen, koble fra sikringen eller sett strømbryteren på "OFF" før installasjonsarbeidet.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader eller feil som skyldes feil håndtering av lampen.
- Kun erstatt defekte lyskilder med lyskilder av samme design, watt og spenning.
- Kontroller at fuktighet ikke kommer i kontakt med spenningsførende deler.
- Plugger og tilkoblingselementer må ikke være skru og vri krefter.

INSTALLASJON

Kontroller at elektriske ledninger ikke er skadet under installering.

Beskyttelsesklasse I ⏚ Belysningen må være med jordledning (grønn-gul leder) kobles til jord terminal.

Beskyttelsesklasse II ⧈ Denne belysningen er spesielt isolert og ikke koblet til jord terminal.

Betegnelsen på terminaler: L - fase, N - nøytrale, ⏚ - jordledning.

Den angitte spenning (230-240V/50Hz) må ikke overskrides.

OBS

1. Fabrikksmontert kabel må ikke kappes eller på annen måte endres.
2. Armaturen må ikke tildekkes
3. Etikett med max watt kan ikke fjernes.

SYMBOL FOR SPESIAL AVFALL

Dette symbolet indikerer at produktet må leveres på spesial avfall.

Følgende gjelder:

- Dette produktet er beregnet for spesialavfall og må ikke kastes i husholdningsavfall.
- For mer informasjon, kontakt de lokale myndigheter med ansvar for avfallshåndtering.

Ved å levere disse materialene for gjenvinning, bidrar du til å beskytte miljøet.

RO

INSTRUCTIUNI DE SIGURANTA

- **Poti schimba singur** echipamente electrice precum cabluri, dulii si prize din aparatele mobile, precum si prizele de perete si din comuatorul principal, daca stii exact cum se face acest lucru. Montarea gresita poate insemna punerea in pericol a vietii si risc de incendiu.
- **Numai personal autorizat** poate sa realizeze o instalare noua sau extinderea uneia deja existente (montarea permanenta de echipamente electrice in sau pe pereti si tavan).
- **Ai grija!** Inchide alimentarea cu curent electric, scoate siguranta din centrala electrica sau aseaza siguranta automata in pozitia "Oprit", inainte de a incepe procesul de instalare.
- Producatorul nu isi asuma raspunderea pentru daune sau defecte care au fost cauzate de o greseala de instalare a corpului de iluminat.
- Schimba numai becul defect cu un bec de acelasi model, numar de watti si voltaj.
- Ai grija sa nu patrunda umiditate in partile care au tensiune.
- Prizele si conexiunile de elemente trebuie sa fie ferite de forte de tensiune si torsiune.

INSTALARE

Ai grija ca liniile electrice sa nu fie deteriorate in timpul procesului de instalare.

Clasa de protectie I ⏚ Acest corp de iluminat trebuie conectat cu un conductor de protectie (conductor verde/galben) la masa borna.

Clasa de protectie II ⧈ Acest corp de iluminat este izolat special si nu este nevoie sa fie conectat la masa borna.

Denumirea terminalelor : L- faza, N – neutru, ⏚ - conductor de protectie.

Specificatiile de tensiune (230-240/50Hz) nu trebuie depasite.

OBSERVATII

1. Cablul montat din fabrica nu trebuie taiat sau modificat in vreun fel.
2. Corpul de iluminat nu trebuie acoperit.
3. Eticheta cu numarul maxim de Watti nu trebuie indepartata.

SIMBOL PENTRU SORTARE SEPARATA

Acest simbol reprezinta faptul ca acest produs trebuie sortat separat.

Se aplica urmatoarele:

- Acest produs este destinat sortarii separate la un centru de colectare special. Produsul nu trebuie aruncat in deseurile menajere.
- Pentru mai multe informatii, contactati autoritatile locale care sunt raspunzatoare pentru colectarea deseurilor.

Lasand aceste materiale la reciclare contribui semnificativ la protectia mediului.

SE

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- **Du får själv** byta ut elmateriel såsom sladdar, lamphållare och stickproppar i flyttbara bruksföremål, samt vägguttag och strömbrytare i fast installation, om du säkert vet hur du skall göra. Felmontering kan innebära livsfara och brandrisk.
- **Endast behörig installatör** får utföra nyinstallation eller utökning av befintlig installation (montera fast elmateriel i eller på väggar och tak).
- **VAR FÖRSIKTIG!** Stäng av strömmen, ta ut säkringen på elcentralen eller ställ automatsäkringen till läge "AV", innan installationsarbetet påbörjas.
- Tillverkaren ansvarar ej för skador eller fel som orsakats genom felaktig hantering av armaturen.
- Byt endast ut defekt ljuskälla mot ljuskälla med samma design, watt och spänning.
- Se till så att fukt inte kommer i kontakt med strömförande delar.
- Stickproppar och anslutningselement måste vara fria från drag- och vridkrafter.

INSTALLATION

Se noga till att elledningar inte skadas under installationen.

Skyddsklass I ⏚ Denna belysningsarmatur måste med sin skyddsledare (grön/gul ledare) anslutas till jordklämman.

Skyddsklass II ⧈ Denna belysningsarmatur är särskilt isolerad och skall inte anslutas till en jordklämma.

Beteckning av anslutningsklämmor: L - fas, N - neutralledare, ⏚ - skyddsledare.

Den angivna nätspänningen (230-240V/50Hz) får inte överskridas.

OBSERVERA

1. Fabriksmonterad kabel får ej kapas eller på annat sätt ändras.
2. Armaturen får ej övertäckas.
3. Etikett med max antal watt får ej avlägsnas.

SYMBOL FÖR SEPARAT UPPHÄMTNING

Den här symbolen anger att produkten måste hanteras separat.

Följande gäller:

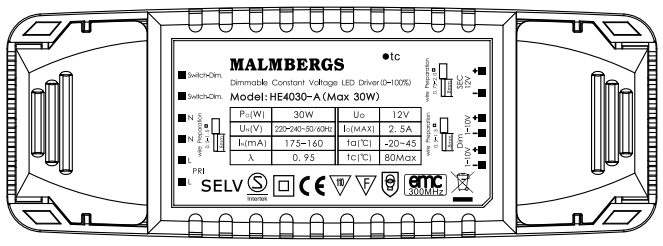
- Den här produkten är avsedd för separat upphämtning vid ett lämpligt uppsamlingsställe. Produkten får ej kastas i hushållsavfall.
- För mer information, kontakta de lokala myndigheter som ansvarar för avfallshantering.

Genom att lämna dessa material för återvinning bidrar du väsentligt till att skydda miljön.

HE4030-A **99 741 93**

MALMBERGS

LED, 30W



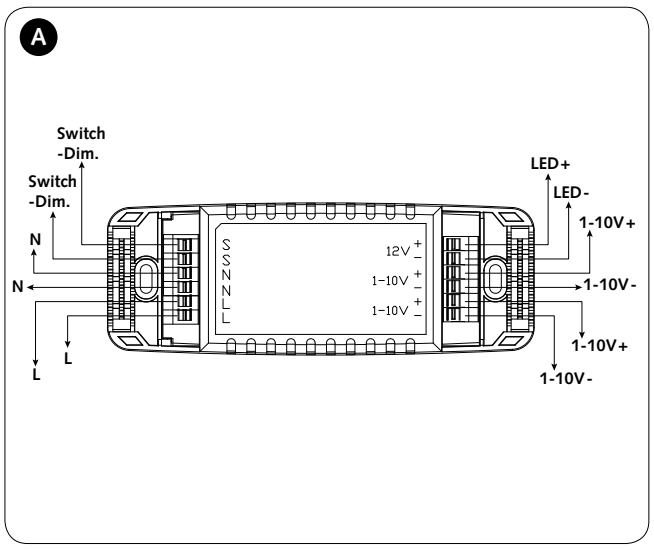
DE
EN
FI
FR
I
NL
SE

Gebrauchsanweisung / Instruction Manual / Käyttöohje / Manuel d'utilisation / Manuale d'istruzioni / Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning

BC/AF-JA/JZ-131223

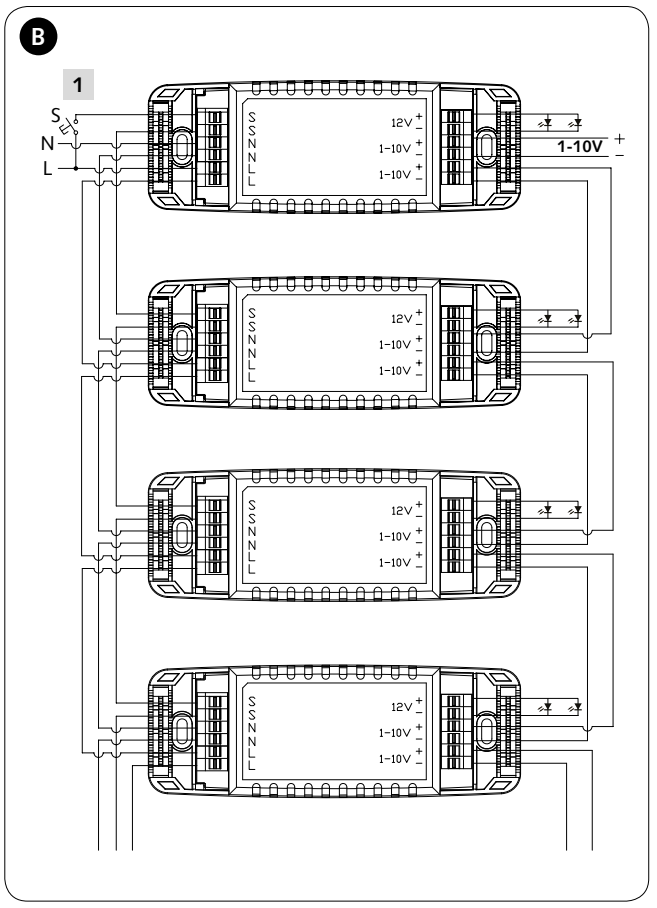
Malmbergs Elektriska AB (publ)
PO Box 144, SE-692 23
Kumla, SWEDEN
Phone: +46 (0)19 58 77 00
Fax: +46 (0)19 57 11 77
info@malmbergs.com
www.malmbergs.com

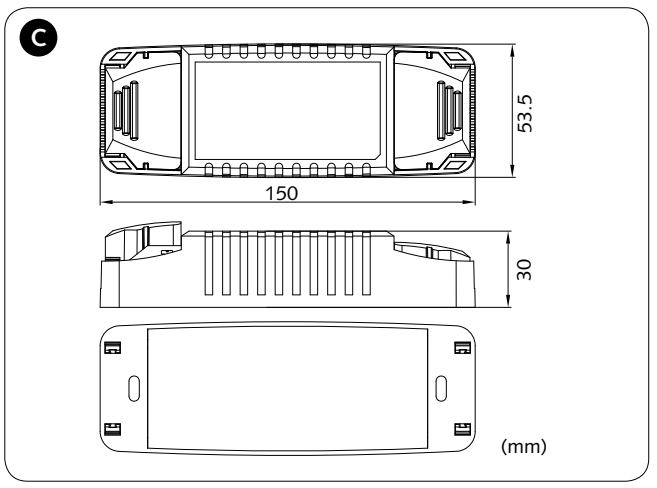
MALMBERGS



1

- **DE** Druckschalter für Lichtregulierung
- **EN** Push button switch for dimming
- **FI** Painokytkin valon säätämiseksi
- **FR** Bouton poussoir pour variation
- **I** Interruttore a pulsante per dimmeraggio
- **NL** Drukschakelaar voor dimmen
- **SE** Tryckströmbrytare för ljusreglering





emc 300MHz CE Intertek

DE

Dimmbarer Treiber LED, 30W

ANSCHLUSS

- Die Armaturen an den Treiber gemäß Anschlusschema anschließen (siehe Bild B).

TASTER FÜR LICHTREGULIERUNG (Nr. 1 Bild A und B)

- Ein/aus: Kurzer Druck auf den Schalter.
- Dimmung: Der Schalter drucken und einhalten.
- Feinabstimmung des Lichtniveaus: Bei jedem zweite lange Druck geht das Lichtniveau in entgegengesetzter Richtung.
- Memoryfunktion: Das Licht geht bei Ausschaltung und Wiedereinschaltung zu vorigem Dimmungsniveau zurück, auch bei Stromunterbrechung.

SYNCHRONISATION (siehe Anschlusschema Bild B)

Dank dem MCU-Programm gibt von Anzahl Treiber, wann sie zu demselben Schalter angeschlossen sind, keine Begrenzung. Dies bedeutet, dass kein weitere Synchronisierkabel in großen Installationen, wo viele Treiber von demselben Schalter kontrolliert wird, benötigt ist.

Um korrekte Funktion der Synchronisation, wann mehrere Treiber an denselben Druckschalter angeschaltet sind, zu erreichen, muss, nachdem die Treiber eingeschaltet sind, folgendes gemacht wird:

- Der Druckschalter für mehr als eine Sekunde einschalten, erzeuge dann eine kurze Einschaltung.
- Danach muss die Treiber ausgeschaltet werden, mache danach eine lange Einschaltung mit dem Druckschalter. Das System ist nun auf Null gestellt.

SPEZIFIKATIONEN

Modell	HE4030-A, 1x30W
Reihenspannung	220-240V AC, 50/60Hz
Nennstrom	0,16A
Ausgangsspannung	12V±5%(DC)
Arbeitstemperatur	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Sicherung	Ausgang mit automatischer Rückstellung
Temperaturschalter	Temperaturschalter mit automatischer Rückstellung
EMC Standard	EN55015, EN61547
Sicherheitsstandard	EN61347-1, EN61347-2-13
Zertifikat	SEMKO, CE, EMC
Masse	Siehe Bild C.
Schutzklasse	IP20, Unterputz

EN

Dimmable LED driver, 30W

CONNECTION

- Connect the luminaires to the driver according to the wiring diagram (see fig. B).

PUSH BUTTON SWITCH FOR DIMMING (no. 1 fig. A and B)

- On/Off: Short push on the switch.
- Stepless dimming: Long push on the switch.
- For fine tuning of light level: With every other long push, the light level goes the opposite direction.
- Built-in with permanent memory: Light returns to the previous dimming level when switched off and on again, even at power failure.

SYNCHRONIZATION (see wiring diagram, fig. B)

No limitation on the number of drivers when connected to the same switch, thanks to the MCU programme. This means there is no need for any additional synchrony wire in larger installations, where many drivers should be controlled by one switch.

For the resynchronization to work correctly when more than one driver is connected to the same push button, please follow the steps below after the drivers are connected:

- Press the push button for more than one second (long push), followed by a short push (<1s).
- Now that the devices are switched off, do a long push, the system will now be resynchronized.

SPECIFICATIONS

Model	HE4030-A, 1x30W
Rated voltage	220-240V AC, 50/60Hz
Rated current	0.175A
Output voltage	12V±5%(DC)
Operating temperature	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Abnormal protection	Output short-circuit protection with auto reset
Overheating protection	Overheating protection with auto-reset
EMC standard	EN55015, EN61547
Safety standard	EN61347-1, EN61347-2-13
Certification	SEMKO, CE, EMC
Dims	See fig. C.
Protection class	IP20, built-in type

FI

Säädettävä LED-liitäntälaite, 30W

LIITÄNTÄ

- Yhdistä valaisimet liitäntälaitteeseen kytkentäkaavion mukaisesti (katso kuva. B).

PAINOKYTKIN VALON SÄÄTÄMISEKSI (no. 1 kuva. A ja B)

- Päälle/Pois: Lyhyt painallus kytkimeen.
- Portaaton säätö: Paina kytkintä ja pidä alas painettuna.
- Valotason hienosäätö: Joka toisella pitkällä painalluksella valotaso muuttaa suuntaa.
- Muistitoiminto: Valo palautuu edelliseen tasoonsa kun se sammutetaan ja uudelleen sytytetään, myös virtakatkoissa.

SYKRONOINTI (katso kytkentäkaavio, kuva. B)

MCU-ohjelmoinnin ansiosta liitäntälaitteiden lukumäärä on rajoittamaton niiden ollessa liitettynä samaan kytkimeen. Siksi ei tarvita muita synkronointikaapeleita suuremmissakaan asennuksissa, kun useita liitäntälaitteita ohjataan samalla kytkimellä.

Synkronisoinnin toimimiseksi oikein silloin kun useampia liitäntälaitteita on kytketty samaan painonappikytkimeen tulee liitäntälaitteen kytkemisen jälkeen suorittaa seuraavat toimenpiteet:

- Pidä painonappikytkintä alaspainettuna kauemmin kuin sekunnin ajan, ja paina sen jälkeen painiketta lyhyesti (<1s).
- Nyt kun liitäntälaitteet ovat poiskytkettyinä paina pidempään painonappia, liitännät ovat nyt uudelleen synkronoidut.

TEKNISET TIEDOT

Malli	HE4030-A, 1x30W
Nimellisjännite	220-240V AC, 50/60Hz
Nimellisvirta	0,175A
Lähtevä jännite	12V±5%(DC)
Käyttölämpötila	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Suojaus	Lähtö suojattu automaattisella palautuksella
Ylikuumenemis-suojaus	Ylikuumenemis-suoja automaattisella palautuksella
EMC standardi	EN55015, EN61547
Turvallisuus standardi	EN61347-1, EN61347-2-13
Certifiointi	SEMKO, CE, EMC
Mitat	Katso kuva. C.
Kotelointiluokka	IP20, sisäänrakennettuna

FR

Pilote LED à intensité réglable, 30W

RACCORDEMENT

- Raccorder les luminaires au pilote comme indiqué sur le schéma de câblage (voir la Fig. B).

BOUTON POUSSOIR POUR VARIATION (n° 1 Fig. A et B)

- Marche / Arrêt : une courte pression sur l'interrupteur.
- Gradation en continu : une longue pression sur l'interrupteur.
- Pour un réglage précis du niveau d'éclairage : une longue pression sur deux provoque un niveau d'éclairage inverse.
- Avec une mémoire permanente intégrée : l'éclairage revient au niveau de variation précédent après chaque coupure, même après une panne secteur.

SYNCHRONISATION (voir le schéma de câblage, Fig. B)

Il n'existe aucune limite concernant le nombre de pilotes lors d'un branchement sur un même interrupteur, grâce au programme MCU. Ainsi, il n'est pas nécessaire d'utiliser des fils de synchronisation supplémentaires dans les installations de grande taille, qui exigent le contrôle de plusieurs pilotes par un seul interrupteur.

Pour que la re-synchronisation se déroule correctement lorsque plusieurs pilotes sont connectés au même bouton poussoir, veuillez respecter les étapes suivantes après le branchement des pilotes :

- Faire suivre une pression longue sur l'interrupteur (plus d'une seconde), d'une pression plus brève (<1s).
- A présent que les appareils sont coupés, appuyer longuement pour re-synchroniser le système.

SPÉCIFICATIONS

Modèle	HE4030-A, 1x30W
Tension nominale	220-240V AC, 50/60Hz
Courant nominal	0,175A
Tension de sortie	12V±5%(DC)
Température de fonctionnement	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Protection en cas d'anomalie	Protection contre les courts-circuits de sortie avec la réinitialisation automatique
Protection contre la surchauffe	Protection contre la surchauffe avec réinitialisation automatique
Norme CEM	EN55015, EN61547
Norme de sécurité	EN61347-1, EN61347-2-13
Certification	SEMKO, CE, EMC
Dimensions	Voir Fig. C.
Type de protection	IP20, type intégré

I

LED driver dimmerabile, 30 W

COLLEGAMENTO

- Collegare le lampade al driver come mostrato nello schema dei collegamenti (vedere fig. B).

INTERRUTTORE A PULSANTE PER IL DIMMERAGGIO (n.1 fig.A e B)

- On/Off: premuta breve sull'interruttore.
- Dimmeraggio continuo: premuta lunga sull'interruttore.
- Per regolare bene il livello della luce: con ogni ulteriore premuta lunga, il livello della luce va in direzione contraria.
- Integrato con memoria permanente: quando si accende o si spegne o nel caso di interruzione di corrente, le luci ritornano al livello di dimmeraggio precedente.

SINCRONIZZAZIONE (vedere lo schema dei collegamenti, fig. B)

Grazie al programma MCU, non ci sono limiti al numero di driver che si possono collegare allo stesso interruttore. Questo significa che nelle installazioni più grandi non c'è bisogno di un ulteriore cavo di sincronizzazione, tutti i driver dovrebbero essere regolati da un solo interruttore.

Per la risincronizzazione, per lavorare correttamente quando più di un driver è collegato allo stesso pulsante, dopo che i driver sono stati collegati è necessario seguire gli accorgimenti di seguito:

- Premere il pulsante per più di un secondo (premuta lunga), seguito da una premuta breve (<1s).
- Ora che gli apparecchi sono spenti, tener premuto a lungo: il sistema ora si risincronizzerà.

SPECIFICHE

Modello	HE4030-A, 1x30W
Tensione nominale	220-240V AC, 50/60Hz
Corrente nominale	0,175A
Tensione d'uscita	12V±5%(DC)
Temperatura d'esercizio	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Protezione anomala	Protezione da corto circuito in uscita con resettaggio automatico
Protezione per surriscaldamento	Protezione per surriscaldamento con resettaggio automatico
Normativa EMC	EN55015, EN61547
Normativa di sicurezza	EN61347-1, EN61347-2-13
Certificazioni	SEMKO, CE, EMC
Dimensioni	Vedere fig. C.
Classe di protezione	IP20, Incorporato

NL

Dimbare LED-driver, 30W

VERBINDING

- Verbind de lampen aan de driver zoals getoond in het erbindingsschema (zie afb. B).

DRUKSCHAKELAAR VOOR DIMMEN (nr. 1 afb. A en B)

- Aan/uit: Kort de schakelaar indrukken.
- Traploos dimmen: Lang de schakelaar indrukken.
- Voor nadere afstemming van het lichtniveau: Telkens wanneer de knop lang wordt ingedrukt, gaat het lichtniveau de andere kant op.
- Permanent geheugen ingebouwd: Licht begint bij het inschakelen op het vorige lichtniveau, zelfs als de stroom is uitgevallen.

SYNCHRONISATIE (zie verbindingsschema, afb. B)

Dankzij het MCU-programma kan er een onbeperkt aantal drivers op dezelfde schakelaar worden aangesloten. Dit betekent dat er bij grotere installaties geen extra synchronisatiekabel nodig is, omdat een groot aantal drivers via dezelfde schakelaar kunnen worden geregeld.

Om voor een goede synchronisatie te zorgen als er meerdere drivers op dezelfde schakelaar worden aangesloten, moeten de onderstaande stappen worden gevolgd nadat de drivers zijn aangesloten:

- Druk de drukknop meer dan één seconde in (lang indrukken), en druk hem dan kort in (<1 sec).
- Nu de lampen zijn uitgeschakeld, moet de knop lang worden ingedrukt om het systeem opnieuw te synchroniseren.

SPECIFICATIES

Model	HE4030-A, 1x30W
Nominale spanning	220-240V AC, 50/60Hz
Nominale stroom	0,175A
Uitgangsspanning	12V±5%(DC)
Bedrijfstemperatuur	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Abnormaliteitsbeveiliging	Kortsluitbeveiliging op uitgangen met automatische reset
Oververhittingsbeveiliging	Oververhittingsbeveiliging met automatische reset
EMC-norm	EN55015, EN61547
Veiligheidsnorm	EN61347-1, EN61347-2-13
Certificering	SEMKO, CE, EMC
Afmetingen	Zie afb. C.
Beschermingsklasse	IP20, ingebouwd type

SE

Dimbart drivdon LED, 30W

ANSLUTNING

- Anslut armaturerna till drivdonet enligt kopplingsshemat (se bild B).

TRYCKSTRÖMBRYTARE FÖR LJUSREGLERING (nr 1 bild A och B)

- På/Av: Kort tryck på strömbrytaren.
- Steglös dimning: Tryck och håll in strömbrytaren.
- För finjustering av ljusnivå: Vid varannan lång tryckning går ljusnivån i motsatt riktning.
- Minnesfunktion: Ljuset återgår till föregående dimningsnivå när den stängs av och på igen, även vid strömavbrott.

SYNKRONISERING (se kopplingsschema, bild B)

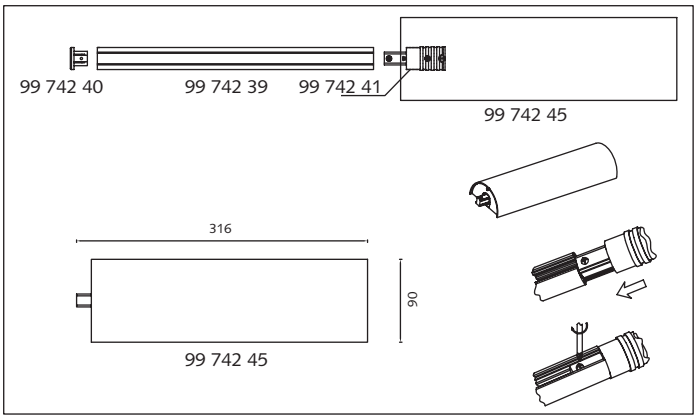
Tack vare MCU-programmet så finns det ingen begränsning av antalet drivdon när de är anslutna till samma strömbrytare. Detta innebär att det inte behövs någon ytterligare synkroniseringskabel i större installationer, där många drivdon kontrolleras av samma strömbrytare.

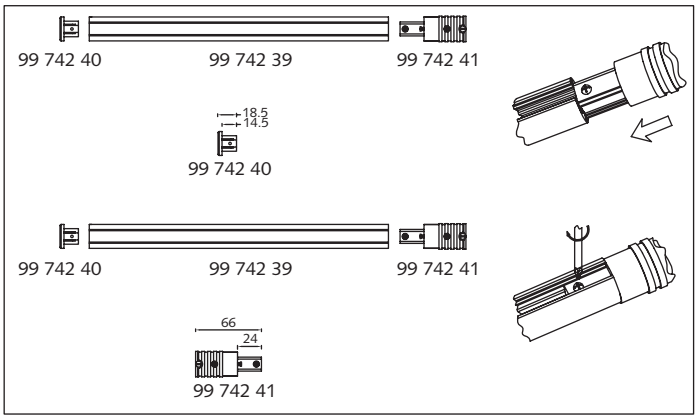
För att synkroniseringen skall fungera riktigt när flera drivdon är kopplade till samma tryckströmställare skall, efter att drivdonen har inkopplats, följande operation utföras:

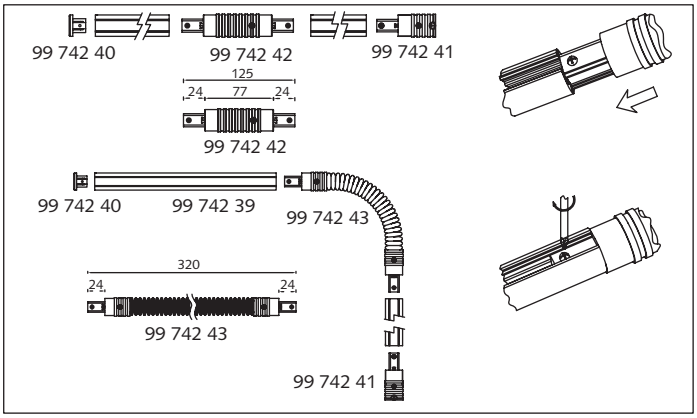
- Håll tryckströmställaren i tillslaget läge i mer än en sekund följt av ett kort tillslag.
- Därefter skall drivdonen vara frånslagna, vilket skall följas av ett långt tillslag med tryckströmställaren. Systemet skall nu vara nollställt.

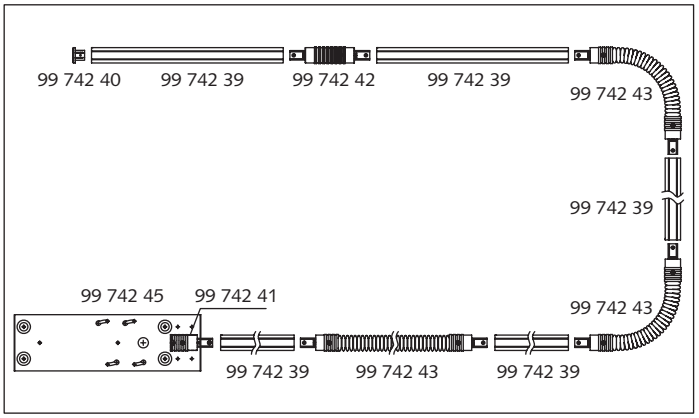
SPECIFIKATIONER

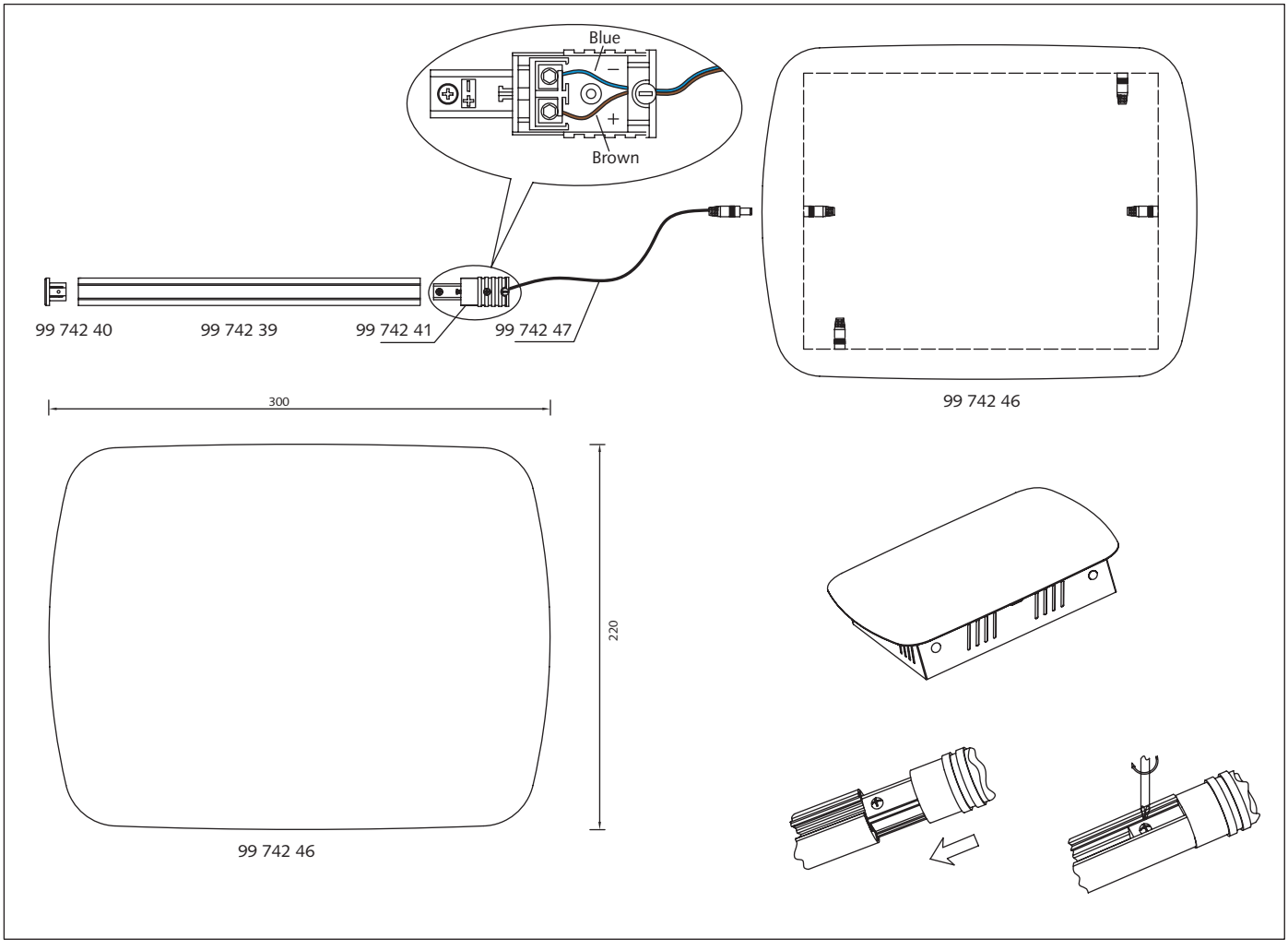
Modell	HE4030-A, 1x30W
Märkspänning	220-240V AC, 50/60Hz
Märkström	0,175A
Utspänning	12V±5%(DC)
Arbetstemperatur	Ta: -20~45°C Tc: 80°C
Säkring	Avsäkrad utgång med automatisk återställning
Överhettningsskydd	Överhettningsskydd med automatisk återställning
EMC standard	EN55015, EN61547
Säkerhetsstandard	EN61347-1, EN61347-2-13
Certifiering	SEMKO, CE, EMC
Mått	Se bild C.
Kapslingsklass	IP20, infälld typ


99 742 40
99 742 39
99 742 41
99 742 45
316
90
99 742 45


99 742 40
99 742 39
99 742 41
18.5
14.5
99 742 40
99 742 40
99 742 39
99 742 41
66
24
99 742 41


99 742 40
99 742 42
99 742 41
125
24
77
24
99 742 42
99 742 40
99 742 39
99 742 43
320
24
24
99 742 43
99 742 41


99 742 40
99 742 39
99 742 42
99 742 39
99 742 43
99 742 39
99 742 45
99 742 41
99 742 43
99 742 39
99 742 43
99 742 39


Blue
Brown
99 742 40
99 742 39
99 742 41
99 742 47
99 742 46
300
220
99 742 46